

外国人相談窓口機能の拡充について（お知らせ）

平成 31 年 4 月 ひろしま国際センター

1 趣旨

外国人労働者の受け入れを拡大する「出入国管理及び難民認定法」が本年 4 月 1 日に施行され、県内においても在住する外国人の方の増加が見込まれることから、外国人住民の方が安心して生活できるよう、在留資格、社会保険・労働条件などの専門的な相談や暮らしに関する相談の相談窓口機能を拡充します。

2 内容

区分	これまで	平成 31 年 4 月 27 日から								
相談窓口の場所	広島クリスタルプラザ 6F (広島市中区中町 8-18) (公財)ひろしま国際センター(H I C)	同左								
相談日時	毎週木曜日及び土曜日 ・ 10 : 00 ~ 12 : 00 ・ 13 : 00 ~ 16 : 00 ※ただし、祝日及び年末年始(12 月 28 日 ~ 1 月 4 日)の休館日を除く。	同左								
相談方法	相談窓口での相談及び電話相談	同左								
相談内容	○在留資格 ○社会保険・労働条件 ほか	同左								
対応言語	<table border="1"> <thead> <tr> <th>木曜日</th> <th>土曜日</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>英語, 中国語, ベトナム語, 韓国語, タガログ語</td> <td>中国語, ベトナム語, タガログ語</td> </tr> </tbody> </table>	木曜日	土曜日	英語, 中国語, ベトナム語, 韓国語, タガログ語	中国語, ベトナム語, タガログ語	<table border="1"> <thead> <tr> <th>木曜日</th> <th>土曜日</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>英語, 中国語, ベトナム語, 韓国語, タガログ語</td> <td>英語, 中国語, ベトナム語, タガログ語</td> </tr> </tbody> </table>	木曜日	土曜日	英語, 中国語, ベトナム語, 韓国語, タガログ語	英語 , 中国語, ベトナム語, タガログ語
木曜日	土曜日									
英語, 中国語, ベトナム語, 韓国語, タガログ語	中国語, ベトナム語, タガログ語									
木曜日	土曜日									
英語, 中国語, ベトナム語, 韓国語, タガログ語	英語 , 中国語, ベトナム語, タガログ語									
電話番号	《フリーダイヤル》 0 1 2 0 - 7 8 3 - 8 0 6 <u>※スマートフォンでも利用できます。</u> 《一般の電話番号 (有料)》 0 8 2 - 5 4 1 - 3 8 8 8	同左								

Expanding the functionality of consultation services for foreigners (notice)

April 2019 Hiroshima International Center

1 Purpose

As the “Immigration Control and Refugee Recognition Act” that seeks to expand acceptance of foreign workers will become effective on April 1 of this year and an increase of foreign residents is also expected in Hiroshima, we will expand the functionality of consultation services for consultations on technical matters and living that includes things like visa status, employment insurance and labor conditions so that foreign residents can live a more secure life.

2 Details

Classification	Until now	From April 27								
Location of consultation services	Hiroshima International Center (HIC) Hiroshima Crystal Plaza 6F (8-18 Nakamachi, Nakaku, Hiroshima City)	Unchanged								
Consultation days and times	Every Thursday and Saturday ・ 10 : 00～12 : 00 ・ 13 : 00～16 : 00 ※ Excluding national holidays and year end/ new year holidays (Dec 28 – Jan 4)	Unchanged								
How to consult	In person at the consultation services desk or by phone	Unchanged								
Type of consultation	○Visa status ○Employment insurance ・ working conditions Other	Unchanged								
Available languages	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%; text-align: center;">Thursday</th> <th style="width: 50%; text-align: center;">Saturday</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>English , Chinese , Vietnamese , Korean, Tagalog</td> <td>Chinese , Vietnamese , Tagalog</td> </tr> </tbody> </table>	Thursday	Saturday	English , Chinese , Vietnamese , Korean, Tagalog	Chinese , Vietnamese , Tagalog	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%; text-align: center;">Thursday</th> <th style="width: 50%; text-align: center;">Saturday</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>English , Korean , Tagalog , Chinese , Vietnamese</td> <td style="color: red;">English , Chinese , Vietnamese , Tagalog</td> </tr> </tbody> </table>	Thursday	Saturday	English , Korean , Tagalog , Chinese , Vietnamese	English , Chinese , Vietnamese , Tagalog
Thursday	Saturday									
English , Chinese , Vietnamese , Korean, Tagalog	Chinese , Vietnamese , Tagalog									
Thursday	Saturday									
English , Korean , Tagalog , Chinese , Vietnamese	English , Chinese , Vietnamese , Tagalog									
Phone number	《Toll-free number》 0 1 2 0 – 7 8 3 – 8 0 6 ※ <u>Smartphones can also be used to call this number</u> 《General phone number (not free)》 0 8 2 – 5 4 1 – 3 8 8 8	Unchanged								

关于外国人咨询窗口机能扩大的信息（通知）

2019年4月 广岛国际中心

1 趣旨

为了接受更多外国人劳动者「出入国管理和难民认定法」将在4月1日施行,推想估计居住在县内的外国人会有增加的趋势,所以本中心为居住在本县的外国住民能够接受到更安心舒适的生活,将专业性咨询的在留资格,社会保险・劳动条件等等和关于生活上的咨询窗口机能扩大。

2 内容

区分	以往	4月27日开始								
咨询地点	广岛水晶大夏 6F (广岛市中区中町 8-18) (公财)广岛国际中心 (H I C)	同左								
咨询时间	每周星期四和星期六 ・10:00~12:00 ・13:00~16:00 ※但是法定假日和年末年始(12月28日~1月4日)的休馆日除外。	同左								
咨询方法	在咨询窗口咨询和电话咨询	同左								
咨询内容	○在留资格 ○社会保险・劳动条件 等等	同左								
对应语言	<table border="1"> <thead> <tr> <th>星期四</th> <th>星期六</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>英语,汉语,越语,韩语,菲律宾语</td> <td>汉语,越语,菲律宾语</td> </tr> </tbody> </table>	星期四	星期六	英语,汉语,越语,韩语,菲律宾语	汉语,越语,菲律宾语	<table border="1"> <thead> <tr> <th>星期四</th> <th>星期六</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>英语,汉语,越语,韩语,菲律宾语</td> <td>英语,汉语,越语,菲律宾语</td> </tr> </tbody> </table>	星期四	星期六	英语,汉语,越语,韩语,菲律宾语	英语 ,汉语,越语,菲律宾语
星期四	星期六									
英语,汉语,越语,韩语,菲律宾语	汉语,越语,菲律宾语									
星期四	星期六									
英语,汉语,越语,韩语,菲律宾语	英语 ,汉语,越语,菲律宾语									
电话号码	《免费电话》 0120-783-806 ※智能电话也可使用。 《一般座机电话号码(计费)》 082-541-3888	同左								

Thông Báo Về Việc Mở Rộng Chức Năng Tư Vấn Cho Người Nước Ngoài

Trung Tâm Quốc Tế Hiroshima tháng 4 năm 2019

1. Mục Đích

Do 「Luật quản lý xuất nhập cảnh và chấp nhận tị nạn」 mở rộng sự tiếp nhận lao động người nước ngoài có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4 năm 2019 và dự kiến số lượng người nước ngoài cư trú trong tỉnh Hiroshima sẽ tăng lên, Trung Tâm Quốc Tế Hiroshima mở rộng chức năng tư vấn chuyên môn về tư cách lưu trú, bảo hiểm xã hội, điều kiện lao động v.v... và những vấn đề khác về đời sống để tạo điều kiện cho cư dân người nước ngoài có thể yên tâm sinh sống.

2. Nội Dung

Mục	Trước ngày 26 tháng 4	Từ ngày 27 tháng 4 trở đi								
Địa điểm tư vấn	Tòa nhà Hiroshima Crystal Plaza Tầng 6 (Hiroshima Shi, Naka Ku, Naka Machi 8-18) Trung Tâm Quốc Tế Hiroshima (HIC) (Tổ chức công)	Cùng địa điểm								
Thời gian tư vấn	Thứ năm và thứ bảy hàng tuần • 10 : 00~12 : 00 • 13 : 00~16 : 00 ※ Trừ những ngày nghỉ của trung tâm vào ngày lễ và dịp cuối năm (từ 28 tháng 12 đến 4 tháng 1).	Cùng địa điểm								
Cách thức tư vấn	Tư vấn trực tiếp tại quầy tư vấn của trung tâm hoặc tư vấn qua điện thoại.	Cùng cách thức								
Nội dung tư vấn	○ Tư cách lưu trú ○ Bảo hiểm xã hội • Điều kiện lao động v.v...	Cùng nội dung								
Ngôn ngữ tư vấn	<table border="1"><thead><tr><th>Thứ năm</th><th>Thứ bảy</th></tr></thead><tbody><tr><td>Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Tagalog,</td><td>Tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog.</td></tr></tbody></table>	Thứ năm	Thứ bảy	Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Tagalog,	Tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog.	<table border="1"><thead><tr><th>Thứ năm</th><th>Thứ bảy</th></tr></thead><tbody><tr><td>Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Tagalog,</td><td>Tiếng Anh, Tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog.</td></tr></tbody></table>	Thứ năm	Thứ bảy	Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Tagalog,	Tiếng Anh , Tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog.
	Thứ năm	Thứ bảy								
Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Tagalog,	Tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog.									
Thứ năm	Thứ bảy									
Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Tagalog,	Tiếng Anh , Tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog.									
Điện thoại	《Miễn phí》 0 1 2 0 - 7 8 3 - 8 0 6 ※ Áp dụng được cho điện thoại di động. 《Số điện thoại thông thường (có phí)》 0 8 2 - 5 4 1 - 3 8 8 8	Cùng cách thức								

외국인 상담창구 기능의 확충에 대해서 <안내>

2019年 4月 히로시마 국제센터

1 취지

외국인 노동자의 수용을 확대시킴.< 출입국관리및 난민 인정법>이 본해 4월 1일에 실행되어짐에 따른 현내에 주재하고있는 외국인들이 증가할 추세가 보여짐에 따른 외국인 주민이 안심하고 생활할수 있도록 재유자격,사회보험,노동조건등의 전문적인 상담과 생활관련 상담의 상담창구의 기능을 확충시킨다.

2 내용

구분	지금 현재까지	2019년 4월 27일 부터								
상담창구 장소	히로시마 크리스탈 프라자 6F< 히로시마시 중구 나카마치 8-18> <公財>히로시마 국제센터 <HIC>	<동좌>								
상담일시	매주 목요일및토요일 • 10 : 00~12 : 00 • 13 : 00~16 : 00 ※단, 축일및 연말년시<12월 28일 ~1월 4일>의 휴관일은 제외	<동좌>								
상담방법	상담창구에서의 상담및 전화상담	<동좌>								
상담내용	○재유자격 ○사회보험,노동조건등	<동좌>								
대응언어	<table border="1"> <thead> <tr> <th>목요일</th> <th>토요일</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>영어,중국어,베트남어,한국어,타갈어,</td> <td>중국어,베트남어,타갈어</td> </tr> </tbody> </table>	목요일	토요일	영어,중국어,베트남어,한국어,타갈어,	중국어,베트남어,타갈어	<table border="1"> <thead> <tr> <th>목요일</th> <th>토요일</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>영어,중국어,베트남어,한국어,타갈어,</td> <td>영어,중국어,베트남어,타갈어</td> </tr> </tbody> </table>	목요일	토요일	영어,중국어,베트남어,한국어,타갈어,	영어 ,중국어,베트남어,타갈어
목요일	토요일									
영어,중국어,베트남어,한국어,타갈어,	중국어,베트남어,타갈어									
목요일	토요일									
영어,중국어,베트남어,한국어,타갈어,	영어 ,중국어,베트남어,타갈어									
전화번호	《프리 다이얼》 0 1 2 0 - 7 8 3 - 8 0 6 ※ <u>스마트폰의 이용도 가능합니다.</u> 《일반 전화번호 <유료>》 0 8 2 - 5 4 1 - 3 8 8 8	<동좌>								

Konsultasyon para sa mga dayuhang mangagawa

2019 4 Hiroshima International Center

1 Layunin

Ang Immigration Control Act and Refuge Recognition Law ay nag simulang ipatupad ngayong Abril 1 2019 .Ang batas na ito ay naglalayong palawigin ang katungkulan ng Foreign Consultaion Desk..Ito ay dahil sa pagdami ng bilang ng foreign workers sa Hiroshima at sa buong bansa .Layunin ng batas na ito ang maayos na ugnayan ng gobyerno at ng mangagawa sa pamamagitan ng pag bigay ng tulong sa kanilang mga katanungan upang masigurado legal at wasto ang mga dokumentong kinakailangan,ng sa gayon ay maka pag trabaho ng maayos at mabuhay ng matiwasay ang mga manggagawa habang sila ay nasa bansang Japan.

2 Pag uuri ng nilalaman

Nilalaman	Sa ngayon	Mula Abril 27								
Lugar ng konsulta	Hiroshima International Center (HIC) Naka machi 8-18 Naka-ku Hiroshima City Hiroshima Crystal Plaza 6F	Pareho sa kaliwa								
Panahon ng aming serbisyo	Araw ng aming serbisyo Huwebes at Sabado • 10 : 00~12 : 00 • 13 : 00~16 : 00 ※Sarado ng December 28 hanggang January 4 Sarado ng Japanese holidays	Pareho sa kaliwa								
Nilalaman ng Konsultasyon	Konsultasyon sa telepono	Pareho ng sa kaliwa								
Numero ng telepono	○ Konsultasyon sa Desk/Telepono ○ Katayuan ng paninirahan social insurance mga kondisyon ng trabaho at iba pa.	Pareho ng sa kaliwa								
Suportadong Wika	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Huwebes</th> <th>Sabado</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ingles, Intsik, Vietnam, Koreano, Tagalog</td> <td>Intsik , Vietnam, Tagalog</td> </tr> </tbody> </table>	Huwebes	Sabado	Ingles, Intsik, Vietnam, Koreano, Tagalog	Intsik , Vietnam, Tagalog	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Huwebes</th> <th>Sabado</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ingles, Intsik, Vietnam, Koreano, Tagalog</td> <td>Ingles, Intsik , Vietnam, Tagalog</td> </tr> </tbody> </table>	Huwebes	Sabado	Ingles, Intsik, Vietnam, Koreano, Tagalog	Ingles, Intsik , Vietnam, Tagalog
Huwebes	Sabado									
Ingles, Intsik, Vietnam, Koreano, Tagalog	Intsik , Vietnam, Tagalog									
Huwebes	Sabado									
Ingles, Intsik, Vietnam, Koreano, Tagalog	Ingles, Intsik , Vietnam, Tagalog									
Numero ng Telepono	Libreng tawag 0 1 2 0 – 7 8 3 – 8 0 6 ※ <u>SmartPhones.</u> 《 (May bayad ang numerong ito) 》 0 8 2 – 5 4 1 – 3 8 8 8	Pareho ng sa kaliwa								